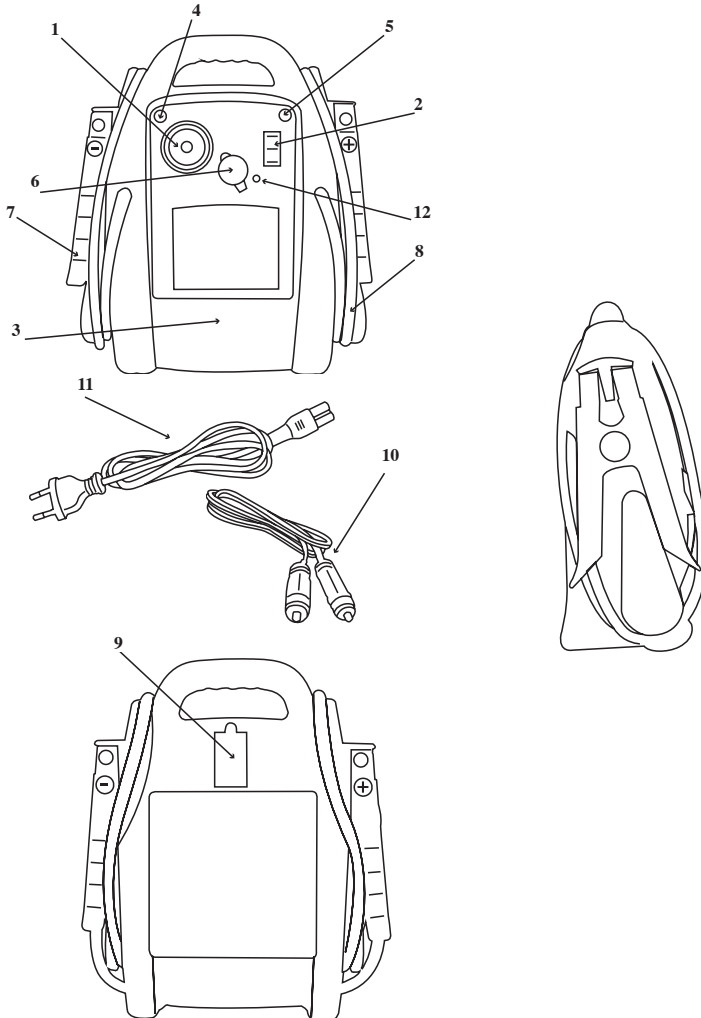




# MANUALE D'USO

## Struttura dell'Avviatore Portatile 12 V modello 590



# Legenda

1. Luce di emergenza LED 1 W orientabile
2. Voltmetro a led
3. Involucro resistente in PP polipropilene
4. Interruttore di accensione luce di emergenza
5. Pulsante di test livello di carica
6. Uscita / entrata accendisigari 12 V c.c.
7. Pinze professionali isolate
8. Cavi ad alta capacità 4AWG 22 mm<sup>2</sup>
9. Presa per la ricarica 110-220 V AC
10. Cavo di collegamento accendisigari
11. Cavo di collegamento alla rete 220 V
12. Led per indicare la carica (rosso in carica - verde avviatore carico in mantenimento)

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

Si prega di leggere attentamente il presente manuale prima di usare l'avviatore portatile, con particolare attenzione alle istruzioni sulla sicurezza e alle sezioni di avviso. Usatelo in modo corretto e solamente per l'uso designato.

### NOTA PER L'UTENTE:

**Conservi queste istruzioni per consultarle in futuro. Legga attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'avviatore portatile.**

## ATTENZIONE - RISCHIO DI GAS ESPLOSIVI

- A.** Lavorare nelle vicinanze di accumulatori al piombo a tenuta stagna può essere pericoloso; in caso di uso non corretto le batterie possono generare gas esplosivi. Per questa ragione, la lettura del presente manuale ed il rispetto delle istruzioni è di fondamentale importanza quando si usa l'avviatore portatile.
- B.** Per ridurre il rischio di esplosione della batteria, si prega di seguire le presenti istruzioni ed anche quelle del produttore di qualsiasi attrezzatura o apparecchiatura intenziate usare nelle vicinanze di una batteria. Passate in rassegna tutti gli avvisi di sicurezza di questi prodotti e quelli sul motore dell'auto.
- C.** Quando si lavora a contatto di batterie al piombo a tenuta stagna è consigliabile che sia presente qualcuno sufficientemente vicino nel caso ci fosse la necessità di un intervento di soccorso.
- D.** Assicuratevi che vi sia abbondante acqua fresca e sapone nelle vicinanze nell'eventualità che l'acido della batteria venga a contatto con la pelle, abiti o gli occhi.
- E.** Indossate occhiali e indumenti protettivi ed evitate di toccarvi gli occhi mentre lavorate vicino alla batteria.
- F.** Se l'acido della batteria viene a contatto con la pelle o i vestiti, lavate immediatamente con sapone. Se l'acido viene a contatto con gli occhi, lavateli subito con acqua corrente calda per 10 minuti e consultate prontamente un medico.
- G.** Non fumate e non fate sprigionare scintille o fiamme nelle vicinanze della batteria o del motore.
- H.** Fate la massima attenzione che utensili metallici non cadano sulla batteria. Potrebbero sprigionarsi delle scintille o provocare un corto circuito alla batteria o ad altre parti elettriche che possono provocare un'esplosione.



- I. Toglietevi qualsiasi oggetto personale in metallo: anelli, braccialetti, collane ed orologi quando si maneggia una batteria al piombo. Una batteria al piombo può provocare un corto circuito abbastanza forte da saldare un anello o metalli simili causando delle gravi ustioni.
- J. Usate l'avviatore portatile solamente in ausilio a batterie di accumulatori al piombo. Non usatelo per caricare batterie a secco che vengono impiegate per apparecchiature domestiche; questo tipo di batteria può esplodere e causare danni a persone o cose.
- K. MAI caricare una batteria gelata.
- L. MAI permettere che le pinze si tocchino tra di loro o tocchino del metallo, ciò allo scopo di prevenire la formazione di un arco.

## **PROCEDURE PER LA RICARICA DELL'AVVIATORE**

**PER MANTENERE IL VOSTRO AVVIATORE IN BUONE CONDIZIONI ED AUMENTARNE PRESTAZIONI E VITA OPERATIVA:**

- **NON SCARICARE MAI COMPLETAMENTE LA BATTERIA (LAGO DELLO STRUMENTO DEVE ESSERE NELL'AREA VERDE), NELL'USO COME BATTERIA TAMPONE È INDISPENSABILE CONTROLLARE FREQUENTEMENTE IL LIVELLO DI CARICA**
- **NON INSISTERE CON L'AVVIAMENTO PER PIÙ DI 8 SECONDI, LASCIATE RAFFREDDARE LA BATTERIA DELL'AVVIATORE PER 3 MINUTI PRIMA DEL SUCCESSIVO TENTATIVO DI AVVIAMENTO**
- **NON INVERTIRE LE POLARITÀ NEL COLLEGAMENTO DELLE PINZE ED EVITARE IL LORO CONTATTO**
- **TERMINATO L'USO DELL'AVVIATORE PROVVEDERE IMMEDIATAMENTE ALLA SUA RICARICA**

### **1. RICARICA DELL'AVVIATORE TRAMITE LA RETE 220 VOLT**

Collegare il cavo (n. 11) alla rete 220 V ed inserire il connettore nella presa posteriore dell'avviatore (n. 9).

Si accenderà una spia led rossa (n. 12) che indica l'inizio carica. Lasciare che l'avviatore portatile si carichi fino a quando si illuminerà la spia led di fine carica in verde. Un circuito elettronico posto interno del caricatore provvede automaticamente al controllo dell'operazione di caricamento, del livello di carica e del mantenimento.

Se l'avviatore non viene utilizzato, si consiglia un ciclo di ricarica ogni 2 mesi; a seconda della temperatura di stoccaggio l'intervallo può variare da 1 (freddo) a 3 (caldo) mesi.

Per la ricarica completa sono necessarie circa 8 ore.

### **2. RICARICA TRAMITE IL CAVO ACCENDISIGARI**

Usare il cavo prolunga n. 10 con spinotti accendisigari da inserire nelle apposite prese in corrente continua 12 volt dell'avviatore e dell'auto con vettura in moto. Lasciare che l'avviatore portatile si carichi fino a quando, premendo il tasto di test carica (n. 5), i led del voltmetro (n. 2) si accendono nella zona verde. Quindi spegnere il veicolo e staccare le due prese.



### 3. VERIFICA LIVELLO DI CARICA DELLA BATTERIA

Per verificare lo stato della batteria premere il relativo pulsante (n. 5), se la batteria è carica i led si posizionano nella zona verde. Diversamente caricare l'avviatore.

## ISTRUZIONI OPERATIVE COME AVVIATORE D'EMERGENZA:

1. Usare l'apparecchiatura in uno spazio ben ventilato.
2. Proteggete gli occhi.
3. Serrate la pinza rossa (positivo +) sul terminale positivo della batteria scarica.
4. Serrate la pinza nera (negativo -) sul telaio del veicolo (massa).
5. Assicuratevi che i cavi non siano nelle vicinanze di cinghie o ventole in movimento.
6. Rimanete lontani dalla batteria mentre effettuate l'avviamento di emergenza.
7. Avviate il veicolo (girare la chiave dell'accensione).
8. Non insistere con l'avviamento per più di 8 secondi, lasciate raffreddare la batteria dell'avviatore per 3 minuti prima del successivo tentativo, altrimenti potrebbero verificarsi dei danni irreparabili all'avviatore. In caso di mancato avviamento, è possibile scollegare il morsetto negativo della batteria scarica dell'autoveicolo per non alterare le prestazioni dell'avviatore. Se l'autoveicolo non parte al terzo tentativo ricercate la causa del guasto prima di continuare.
9. Quando il veicolo è avviato, scollegate la pinza nera (negativo -) dal telaio del veicolo.
10. Scollegate la pinza rossa (positivo +) dalla batteria.
11. Riponete i cavi nello spazio loro riservato.
12. Ricaricate immediatamente l'avviatore dopo ogni utilizzo.

### USO PER LA SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA DI UN VEICOLO

Dato che la maggior parte dei veicoli ha componenti elettronici (sistemi di allarme, radio ecc.) la cui memoria può andare persa quando la batteria viene scollegata, l'avviatore portatile può essere utile durante la sostituzione della batteria. Collegare la prolunga (n. 10) dall'avviatore alla presa dell'accendisigari del veicolo la memoria viene conservata, ricordare di controllare lo stato di carica (i led devono essere nella zona verde).

**NOTA: per una resa ottimale, riporre l'apparecchiatura ad una temperatura non inferiore a 10°C.**

**L'avviatore portatile non deve mai essere lasciato completamente scarico, la batteria potrebbe danneggiarsi in modo permanente o provocare uno scarso rendimento. Quando non in uso ricaricate almeno ogni 3 mesi.**

### REGOLAMENTO DI GARANZIA

Gli avviatori portatili sono garantiti contro ogni difetto di costruzione e conformità. Per maggiori informazioni consultare il modulo per il Regolamento di Garanzia in allegato a questo manuale.

**!!!! IMPORTANTE !!!!**

### RIMOZIONE E SMALTIMENTO DELLA BATTERIA



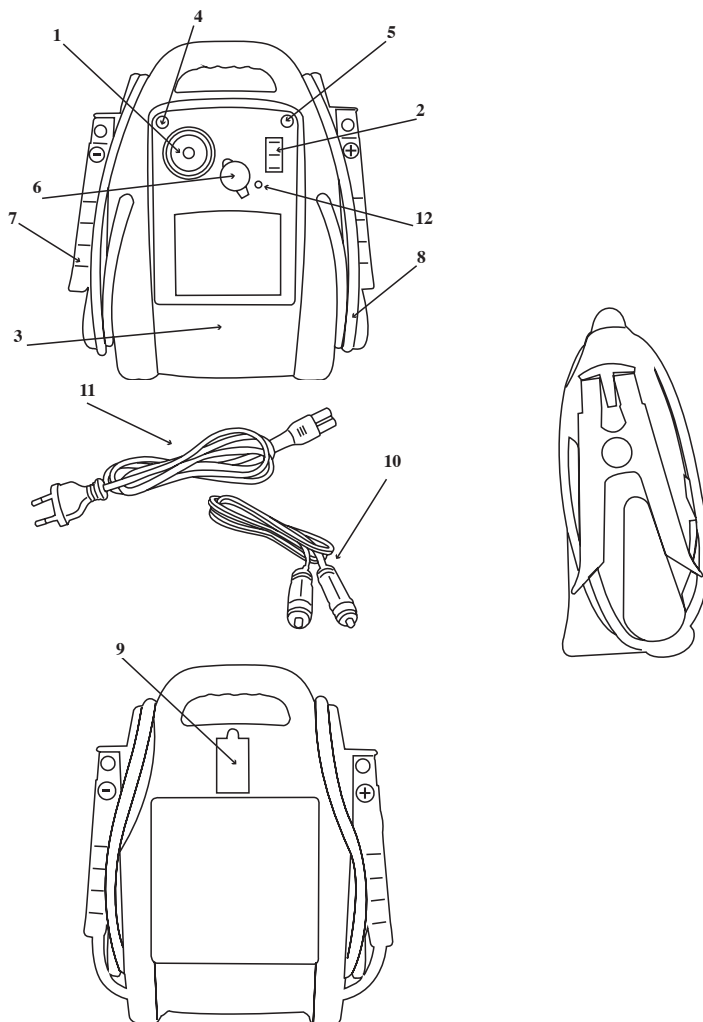
**Contiene una batteria di accumulatori al piombo a tenuta stagna.  
Non deve essere disperso nell'ambiente.**





# USER MANUAL

## Structure of the Portable Booster 12 V cc. 590



# Legend

1. Adjustable LED 1 W emergency light
2. Led voltmeter
3. Resistant polypropylene housing
4. Power switch for the emergency light
5. Switch test charge level
6. 12-volt DC output and charging socket
7. Professional insulated pliers
8. 4AWG high-capacity cables
9. 110-220 V AC charging socket
10. Connecting cable to cigarette lighter
11. Connecting cable to 220 V
12. LED to indicate charging: red means charging, green means in maintaining

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Please read carefully this manual before using your new equipment, with particular attention to the safety instructions and to the warning sections. Use your new equipment properly and only for the intended purpose.

## CONSUMER:

**Retain these instructions for future use. Read all instructions carefully before using this Portable Power Source.**

## WARNING – RISK OF EXPLOSIVE GASES

- A.** Working in the vicinity of a lead acid battery can be dangerous. In case of improper use, batteries can generate explosive gases. For this reason reading this manual and following these instructions is of great importance when using this portable booster.
- B.** To reduce risk of battery explosion, follow these instructions and also those published by the battery manufacturer and by the manufacturer of any equipment you intend to use in vicinity of battery. Review any safety notice on these products and on engine.
- C.** Someone should be within range of your voice or close enough to come to your aid when you work near a lead-acid battery.
- D.** Have plenty of fresh water and soap nearby in case battery acid contacts skin, clothing, or eyes.
- E.** Wear complete eye protection, and clothing protection. Avoid touching your eyes while working near battery.
- F.** If battery acid contacts your skin or clothing, wash immediately with soap and water. If acid enters eye, immediately flood eye with running cold water for at least 10 minutes and get medical attention immediately.
- G.** Positively do not smoke or allow a spark or flame in vicinity of battery or engine.
- H.** Be extra cautious to reduce risk of dropping a metal tool onto battery. It might spark or short circuit battery or other electrical parts that may cause explosion.
- I.** Remove any personal metal items such as rings, bracelets, necklaces, and watches when working with a lead-acid battery. A lead-acid battery can produce a short circuit current high enough to weld a ring or similar metals, causing a severe burn.



**J.** Use this portable booster as an aid for charging or boosting a lead-acid battery only. Do not use for charging dry-cell batteries that are commonly used with home appliances. These batteries may burst and cause injury to persons and damage to property. questo tipo di batteria può esplodere e causare danni a persone o cose.

**K.** NEVER charge a frozen battery.

**L.** NEVER let the clamps touch each other or touch the metal, this with the aim of preventing the formation of an arc.

## **RECHARGING PROCEDURES**

**TO KEEP YOUR PORTABLE BOOSTER IN GOOD CONDITION AND INCREASE OPERATIONAL LIFE:**

- **NEVER DISCHARGE THE BATTERY FULLY (THE NEEDLE OF THE INSTRUMENT MUST BE IN THE GREEN AREA), ALWAYS CHECK THE CHARGE LEVEL WHEN USING IT AS BOOSTER BATTERY**
- **DO NOT INSIST WITH THE STARTING FOR MORE THAN 10 SECONDS, LET THE BATTERY COOL FOR 3 MINUTES BEFORE THE NEXT ATTEMPT**
- **DO NOT REVERSE THE POLARITY OF THE WIRING CLAMPS AND AVOID THEIR CONTACT**
- **AFTER THE TERMINATION OF THE USE OF THE PORTABLE BOOSTER, RECHARGE IT IMMEDIATELY**

### **1. RECHARGE OF THE BOOSTER BY THE 220V WALL CHARGER**

Connect the charger (no. 11) to the 220V socket and insert the connector into the booster (no. 9). A red light (no. 12) showing the starting charge will come on. Let it charge until the green led of the full charge will be on. An electronic circuit located inside the charger will automatically provide the control of the load operation, the charging level and the maintaining.

If the starter is not used, we recommend a recharge cycle every two months; depending on the storage temperature the range can vary from 1 (cold) to 3 (hot) months. The full recharge takes about 8 hours.

### **2. RECHARGE BY THE POWER EXTENSION CORD (LIGHTER)**

Use the power extension cord for the lighter (no. 10) to connect the plug to the appropriate 12 V DC sockets of the booster and of the started vehicle. Let the portable booster charge until, by pressing the switch of the charge level test (no. 5) the needle of the led voltmeter (no. 2) will be in the green area.

When the vehicle is stationary, unplug.

### **3. CHECK THE BATTERY CHARGE LEVEL AND ACTIVATION USB PORT**

To check the status of the battery press the corresponding switch (no. 5).



## OPERATING INSTRUCTIONS AS EMERGENCY STARTER:

1. Use the equipment in a well ventilated area.
2. Protect your eyes.
3. Tighten the red clip (positive +) to the positive terminal on the battery.
4. Tighten the black clip (negative -) on the vehicle chassis (ground).
5. Make sure the wires are not close to moving belts or fans.
6. Stay away from the battery while you make the emergency start.
7. Start the vehicle (turn the ignition key).
8. Do not urge the starting for more than 8 seconds, let cool the battery of the booster for 3 minutes before the next attempt, otherwise there could be irreparable damage to the booster. In case of failure to start, you can disconnect the negative terminal of the battery of the car not to affect the performance of the starter. If the vehicle does not start at the third attempt search the cause of the fault before continuing.
9. When the vehicle is started, disconnect the black clamp (negative -) from the vehicle frame.
10. Disconnect the red clip (positive +) from the battery.
11. Put the cables in their holsters.
12. Recharge the starter immediately after each use.

### USE FOR THE REPLACEMENT OF THE VEHICLE BATTERY

Since most of the vehicles have electronic components (alarm systems, radio etc.) whose memory can be lost when the battery is disconnected, the portable booster can be useful when replacing the battery by connecting the DC extension cord (n. 10) of the booster to the vehicle's cigarette lighter socket, the memory can be stored, remember to check the charge status (at least a red LED).

**NOTE: For optimal performance, store the equipment at a temperature not lower than 10°C.**

**This portable booster should never be left completely discharged, the battery may be damaged permanently or result in poor performance. When not in use, recharge at least every 3 months.**

### LIMITED WARRANTY

Portable starters are guaranteed against any construction or conformity defect. For more information, consult the Guarantee Regulation form attached to this manual.

**!!!! IMPORTANT !!!!**

### BATTERY REMOVAL AND DISPOSAL



**Contains sealed, non-spillable lead acid battery.  
Must be disposed of properly.**

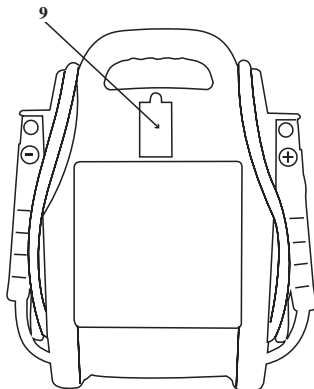
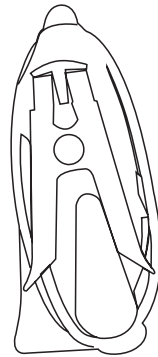
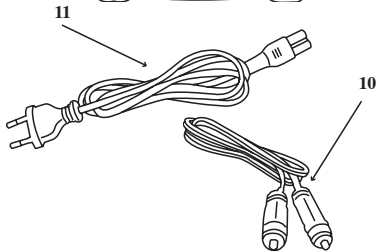
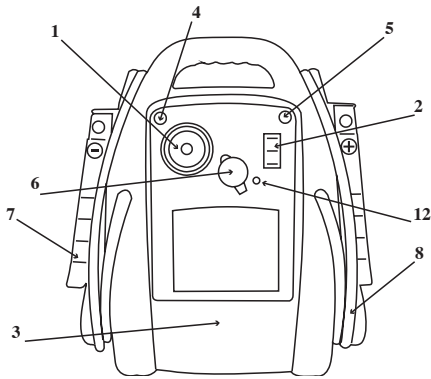






# MANUEL UTILISATEUR

## Structure du Booster Portable 12 V cc. 590



## Légende

1. Éclairage LED 1 W de secours orientable
2. Voltmètre à led
3. Logement en polypropylène PP résistant
4. Interrupteur de la lampe de secours
5. Commutateur de test du niveau de charge
6. Entrée / sortie allume-cigare 12 V c.c.
7. Pincettes professionnelles isolées
8. Câbles à haute capacité 4AWG 22 mm<sup>2</sup>
9. Prise pour la recharge 110-220 V AC
10. Câble allume-cigare (facultatif)
11. Raccordement au réseau 220 V c.a.
12. Led pour indiquer la charge (rouge en charge - vert en maintien)

### IMPORTANTES CONSIGNES DE SECURITE

Prière de lire soigneusement ce manuel avant d'utiliser votre nouveau équipement, en particulier les consignes de sécurité et les parties de avis. Veuillez utiliser votre nouveau équipement correctement et uniquement pour l'usage désigné.

### NOTE POUR L'UTILISATEUR:

**Conservez ces instructions pour les consulter à l'avenir. Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser cette alimentation portable.**

## ATTENTION – RISQUE DE GAZ EXPLOSIFS

- A.** Il est dangereux de travailler à proximité d'une batterie au plomb. En cas d'un usage incorrect les batteries pourraient produire des gaz explosifs. Pour cette raison la lecture de cet manuel et le respect des consignes sont extrêmement importants lors de l'usage de ce booster portable.
- B.** Pour réduire les risques d'explosion, suivez ces instructions et celles publiées par le fabricant de la batterie et par les fabricants de tout autre matériel utilisé à proximité. Relisez les mises en garde figurant sur ces produits et sur le moteur.
- C.** Assurez-vous que quelqu'un est à portée de voix ou suffisamment proche pour vous venir en aide pendant toute intervention à proximité d'une batterie au plomb.
- D.** Prévoyez à proximité une grande quantité d'eau fraîche et du savon en cas de projection d'acide dans les yeux, sur la peau ou sur les vêtements.
- E.** Portez des lunettes et des vêtements assurant une protection totale et évitez de toucher vos yeux durant toute intervention à proximité d'une batterie.
- F.** Si de l'acide entre en contact avec la peau ou les vêtements, lavez-les immédiatement à l'eau et au savon. Si de l'acide pénètre dans l'oeil, rincez-le immédiatement à grande eau sous un robinet d'eau froide pendant au moins 10 minutes et consultez un médecin sans attendre.
- G.** Ne fumez JAMAIS à proximité d'une batterie et éloignez toujours les sources de flammes ou d'étincelles.
- H.** Faites particulièrement attention à ne pas laisser tomber un objet métallique, comme un outil, sur la batterie. Cela risquerait de produire des étincelles ou de court-circuiter la batterie ou d'autres organes électriques, d'où le risque d'explosion.



- I. Retirez les objets personnels en métal tels que bagues, bracelets et montre pendant toute intervention à proximité d'une batterie au plomb. Le courant de court-circuit engendré par la batterie peut être suffisamment intense pour souder une bague ou un objet similaire au métal, provoquant ainsi de graves brûlures.
- J. N'utilisez cette alimentation portable que pour charger ou dépanner une batterie au plomb. Ne l'utilisez pas pour recharger les piles sèches communément utilisées pour l'alimentation des appareils ménagers. Ces piles risquent d'éclater et de causer des blessures corporelles et des dégâts matériels.
- K. Ne chargez JAMAIS une batterie gelée.
- L. Ne mettez JAMAIS les pinces en contact l'une avec l'autre ou en contact avec la même pièce métallique pour éviter un arc électrique.

## PROCÉDURE

**AFIN DE MAINTENIR VOTRE BOOSTER EN ORDRE ET D'EN AUGMENTER LES PERFORMANCES ET LA DUREE:**

- **NE JAMAIS DECHARGER COMPLETEMENT LA BATTERIE (L'AIGUILLE DE L'INSTRUMENT DOIT ÊTRE DANS LA ZONE VERTE), INDISPENSABLE DE CONTROLER LE NIVEAU DE PUISSANCE PENDANT L'USAGE EN TANT QUE BATTERIE DE SECOURS**
- **NE PAS PROLONGER LE DEMARRAGE PLUS DE 10 SECONDES, LAISSER REFROIDIR LA BATTERIE POUR 3 MINUTES AVANT D'EFFECTUER UN AUTRE TENTATIF**
- **NE PAS INVERTIR LA POLARITE EN BRANCHANT LES PINCES ET EN EVITER LEUR CONTACT**
- **APRES AVOIR TERMINE L'USAGE DU BOOSTER, ON DOIT LE RECHARGER IMMEDIATEMENT**

### **1. RECHARGE DU BOOSTER PAR LE RESEAU 220 V**

Connecter le câble (n° 11) au réseau 220V et insérez le connecteur de la prise allume-cigare à l'arrière du booster (n° 9) Le voyant LED rouge (n° 12) qui signale le début de la charge s'allumera. Laissez charger le booster jusqu'à ce que le voyant LED vert de charge s'allumera. Un circuit électronique à l'intérieur du chargeur pourvoit automatiquement à contrôler le chargement, du niveau de charge et à le maintenir. Nous vous recommandons de toujours garder le chargeur branché au booster lorsqu'il n'est pas utilisé. Il faut 8 heures pour une charge complète.

### **2. RECHARGE PAR LE CABLE ALLUME-CIGARES**

Employer le câble rallonge (n° 10) avec fiches allume-cigares à brancher aux prises du courant continu 12 V du booster et de la voiture démarrée. Laissez charger le booster jusqu'à ce que, en appuyant le bouton de test de charge (n° 5), les led du voltmètre (n° 2) sont placés dans la zone verte. Lorsque le véhicule est stationnaire débranchez.



### 3. VÉRIFIEZ LES ACTIVATION NIVEAU BATTERIE

Pour vérifier l'état de la batterie appuyez sur l'interrupteur correspondant (n. 5).

## CONSIGNES D'UTILISATION COMME BATTERIE DE SECOURS:

1. Utilisez l'équipement dans un espace bien aéré.
2. Protégez vos yeux.
3. Branchez la pince rouge (positif +) à la borne positive de la batterie déchargée.
4. Branchez la pince noire (negatif -) au châssis du véhicule (masse).
5. Veillez à que les cables soient éloignés de courroies ou de ventilateurs en mouvement.
6. Tenez-vous éloigné des batteries pendant le démarrage avec la batterie d'appoint.
7. Démarrez le véhicule (tournez la clé de contact).
8. Ne pas insister le démarrage plus que 8 secondes, laissez refroidir la batterie du démarreur pendant 3 minutes avant le prochain tentative, sinon il pourrait y avoir des dommages irréparables au booster. En cas d'échec de démarrage, vous pouvez débrancher la borne négative de la batterie de la voiture pour ne pas affecter les performances du booster. Si le véhicule ne démarre pas à la troisième tentative, recherchez la cause de la faute avant de continuer.
9. Lorsque le véhicule est démarré, débranchez la pince noire (negatif -) du châssis.
10. Débranchez la pince rouge (positif +) de la batterie.
11. Remettez les câbles dans l'étuis.
12. Rechargez immédiatement le booster après chaque utilisation.

### UTILISATION POUR LE REMPLACEMENT DE LA BATTERIE DE VOTRE VEHICULE

En vu du fait que la plupart des véhicules contiennent des composants électroniques, tels que les systèmes d'alarme, radio etc... don't la mémoire peut être perdue lorsque la batterie est débranchée ce booster portable peut être utile pendant le remplacement de la batterie; en branchant le rallonge c.c. (n. 10) du booster à la prise allume-cigares, la mémoire est ainsi sauvegardée; prenez garde de contrôler la charge (un led rouge minimum).

**REMARQUE: pour une prestation optimale, stocker l'équipement à une température pas inférieure à 10°C.**

**NE JAMAIS DECHARGER COMPLETEMENT LE BOOSTER PORTABLE, PARCE QUE LA BATTERIE POURRAIT ETRE ENDOMMANGEE D'UNE FAÇON PERMANENTE OU AVOIR UN RENDEMENT INSUFFISANT. EN CAS DE NON UTILISATION, RECHARGEZ-LE TOUS LES TROIS MOIS.**

### GARANTIE LIMITEE

Les démarreurs portables sont garantis contre tout défaut de construction ou de conformité. Pour plus d'informations, consultez le formulaire de règlement de garantie joint à ce manuel.

**!!!! IMPORTANT !!!!**

### DÉPOSE ET ÉLIMINATION DE LA BATTERIE



**Contient une batterie au plomb étanche, à bac hermétique.  
Doit être jetée de manière appropriée.**

